



Republika e Kosovës
Republika Kosova-Republic of Kosovo
Qeveria-Vlada-Government

Ministria e Tregtisë dhe Industrisë - Ministarstvo Trgovine i Industrije - Ministry of Trade and Industry

**RREGULLORE (MTI) NR. 02/2020 PËR
ETALONËT SHTETËROR TË MATJES DHE MATERIALET REFERENTE**

**REGULATION (MTI) NO. 02/2020 ON
NATIONAL MEASUREMENT STANDARDS AND REFERENCE MATERIALS**

**UREDBA (MTI) BR. 02/2020 ZA
NACIONALNI STANDARDI MERENJA I REFERENTNI MATERIJALI**



Ministri i Ministrisë së Tregtisë dhe Industrisë Në mbështetje të Nenit 10 paragrafi 7 dhe nenit 11 paragrafit 5 të Ligjit nr. 06/L-037 për Metrologjinë, (GZ Nr. 07/08.05.2018), nenit 8 paragrafi 1 nën-paragrafi 1.4, Shtojca 13 e Rregullores (QRK) Nr. 06/2020 për Fushat e Përgjegjësisë Administrative të Zyrës së Kryeministrit dhe Ministrive, si dhe nenit 38, paragrafit 6, të Rregullores Nr.09/2011, së punës së Qeverisë së Republikës së Kosovës (Gazeta Zyrtare nr.15, 12.09.2011), Nxjerrë: RREGULLORE (MTI) NR. 02/2020 PËR ETALONËT SHETETËROR TË MATJES DHE MATERIALET REFERENTE	Minister of the Ministry of Trade and Industry Pursuant to Article 10 paragraph 7 and article 11 paragraph 5 of the Law no. 06/L-037 on Metrology, (OG No. 7/8 May 2018), Article 8, paragraph 1 sub-paragraph 1.4 Appendix 13 of the Regulation (GRK) No. 06/2020 on the Areas of Administrative Responsibility of the Office of the Prime Minister and Ministries Article 38 paragraph 6 of Regulation no. 09/2011 on the work of the Government of the Republic of Kosovo as well as, (Official Gazette no.15, 12.09.2011), Issues: REGULATION (MTI) NO. 02/2020 ON NATIONAL MEASUREMENT STANDARDS AND REFERENCE MATERIALS	Ministar Ministerstvo Trgovine i Industrije Na osnovu Člana 10 stav 3 i člana 11 stav 5 Zakona br. 06/L-037 o Metrologiji, (SL br. 7/8 Maj 2018, članu 8 stav 1 podstav 1.4. Prilog 13 Pravilnika (VRK) br. 06/2020 o Oblastima Administrativne Odgovornosti Kancelarije Premijera i Ministarstava, i člana 38, stav 6 Pravilnika Br.09/2011 o Radu Vlade Republike Kosovo, (Službeni List br.15,12.09.2011), Donosi: UREDBA (MTI) BR. 02/2020 ZA NACIONALNI STANDARDI MERENJA I REFERENTNI MATERIJALI
---	--	---



KAPITULLI 1 DISPOZITAT E PËRGJITHSHME	CHAPTER 1 GENERAL PROVISIONS	POGLAVLJE 1 OPŠTE ODREDBE
<p style="text-align: center;">Neni 1 Qëllimi</p> <p>1. Kjo rregullore përcakton kërkesat për deklarimin, njohjen, përdorimin dhe gjurmueshmërinë në Sistemin Ndërkombëtar të Njësive (në tekstin e mëtejme SI) të etalonëve shtetëror të matjes në Republikën e Kosovës.</p> <p>2. Kjo rregullore përcakton gjithashtu kërkesat për përgatitjen dhe certifikimin e materialeve referente të përdorura në Republikën e Kosovës.</p>	<p style="text-align: center;">Article 1 Purpose</p> <p>1. This Regulation establishes the requirements for declaration, recognition, use, and traceability to the International System of Units (hereinafter SI) of National measurement standards in the Republic of Kosovo.</p> <p>2. This Regulation also establishes the requirements for the preparation and certification of reference materials used in the Republic of Kosovo.</p>	<p style="text-align: center;">Član 1 Svrha</p> <p>1. Ovom Uredbom se utvrđuju uslovi za deklarisanje, priznavanje, upotrebu i traženje prema Međunarodnom sistemu jedinica (u daljem tekstu SI) nacionalnih mernih standarda u Republici Kosovo.</p> <p>2. Ova Uredba takođe utvrđuje zahteve za pripremu i sertifikaciju referentnih materijala koji se koriste u Republici Kosovo.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 2 Termt dhe përkufizimet</p> <p>Termt dhe përkufizimet e përdorur në këtë Rregullore janë të njëjta si në nenin 3 të Ligjit Nr. 06/L-037 për Metrologjinë (në tekstin e mëtejme Ligji) dhe në Fjalorin Ndërkombëtar të Metrologjisë - Konceptet Bazë dhe të Përgjithshme dhe Termt e Asociuara (VIM).</p>	<p style="text-align: center;">Article 2 Terms and definitions</p> <p>Terms and definitions used in this Regulation are the terms given in Article 3 of the Law No. 06/L-037 on Metrology (hereinafter Law) and in the International Vocabulary of Metrology – Basic and General Concepts and Associated Terms (VIM).</p>	<p style="text-align: center;">Član 2 Izrazi i definicije</p> <p>Izrazi i definicije korišteni u ovoj Uredbi isti su kao u članu 3 Zakona br. 06/L-037 o metrologiji (u daljem tekstu: Zakon) i Međunarodnom rečniku metrologije - osnovni i opšti koncepti i nadoveženi termini (VIM).</p>



KAPITULLI 2 ETALONËT SHETETËROR TË MATJES	CHAPTER 2 NATIONAL MEASUREMENT STANDARDS	POGLAVLJE 2 NACIONALNI STANDARDI MERENJA
Neni 3 Etalon Shtetëror i Matjes	Article 3 National Measurement standard	Član 3 Nacionalni standard merenja
<p>1. Etaloni shtetëror i matjes realizon, ruan dhe riprodhon vlerat e njësive matëse dhe shkallën e vlerave të madhësive fizike dhe teknike në nivelin më të lartë metrologjik dhe siguron bazën për matjet e sakta dhe uniforme në Republikën e Kosovës.</p> <p>2. Agjencia e Metrologjisë së Kosovës (në tekstin e mëtejme AMK) është organi i vetëm i administratës shtetërore përgjegjës për sistemin e planifikimit, zhvillimit dhe ruajtjes së etalonëve shtetëror të matjes si dhe transmetimin e vlerave të tyre deri në etalonët e nivelit më të ulët ose në rezultatet e matjeve (procesi i gjurmueshmërisë).</p> <p>3. Një etalon shtetëror i matjes në Republikën e Kosovës është etaloni i matjes i cilësisë më të lartë metrologjike për madhësi të caktuara, të zhvilluara dhe mirëmbajtura nga AMK-ja ose të njohura nga AMK-ja si etalon shtetëror</p>	<p>1. National measurement standard realizes, conserves and reproduces the values of measuring units and the scale of values of physical and technical quantities at the highest metrological level and provides the basis for the correct and uniform measurements in the Republic of Kosovo.</p> <p>2. Kosovo Metrology Agency (hereinafter KMA) is the only body of state administration responsible for the system of planning, development and conservation of National measurement standards as well as transmission of their values down to the lower level standards or measurement results (process of traceability).</p> <p>3. A National measurement standard in the Republic of Kosovo shall be measurement standards of the highest metrological quality for certain quantities developed and maintained by KMA or recognised by KMA as</p>	<p>1. Nacionalni standard za merenje ostvaruje, čuva i reprodukuje vrednosti mernih jedinica i skalu vrednosti fizičkih i tehničkih količina na najvišem metrološkom nivou i obezbeđuje osnovu za ispravna i ujednačena merenja u Republici Kosovo.</p> <p>2. Agencija za metrologiju Kosova (u daljem tekstu KMA) je jedino telo državne uprave odgovorno za sistem planiranja, razvoja i očuvanja nacionalnih mernih standarda, kao i prenos njihovih vrednosti na niže standarde ili rezultate merenja (proces traženja).</p> <p>3. Nacionalni merni standard u Republici Kosovo će biti merni standardi najvišeg metrološkog kvaliteta za određene količine razvijene i održavane od strane KMA ili</p>



<p>të matjes për një madhësi të caktuar siç përcaktohet me këtë rregullore.</p> <p>4. Për madhësitë për të cilat vendosja dhe mirëmbajtja e një etaloni shtetëror të matjeve konsiderohet i paefektshëm nga strategjia kombëtare e metrologjisë nga neni 8 i Ligjit, gjurmueshmëria mund të realizohet sipas etalonëve shtetëror të matjeve të Institutit Kombëtar të Metrologjisë (NMI) të një vendi, i cili është anëtar i BIPM.</p> <p style="text-align: center;">Neni 4 Kërkesat për etalonët shtetëror të matjes</p> <p>1. Etalonët shtetëror të matjes duhet të gjurmohen në SI sipas kushteve të përshkruara nga Marrëveshja e Njohjes së Ndërsjellë të Standardeve Kombëtare të Matjes dhe Certifikatave të Kalibrimit të lëshuara nga Institutet Kombëtare të Metrologjisë, të hartuara nga Komiteti Ndërkombëtar për Peshat dhe Matjet (në tekstin e mëtejshëm CIPM) nën autoritetin që i është dhënë sipas nenit 10 të Rregullave në shtojcat në Konventën e Metrit.</p>	<p>National measurement standard for a certain quantity as prescribed by this regulation.</p> <p>4. For quantities for which establishing and maintaining a National measurement standard is considered as ineffective by the National metrology strategy from Article 8 of the Law, traceability may be realized to the National measurement standards of the National Metrology Institutes (NMI) of a country, which is a member of the International Bureau of Weights and Measures.</p> <p style="text-align: center;">Article 4 Requirements for National measurement standards</p> <p>1. National measurement standards shall be traceable to the SI according to the conditions described by the Mutual Recognition Arrangement of National Measurement Standards and Calibration Certificates issued by the National Metrology Institutes, drawn up by the International Committee for Weights and Measures (hereinafter CIPM) under the authority given to it under Article 10 of the Rules Annexed to the Metre Convention.</p>	<p>priznate od strane KMA kao Nacionalni merni standard za određenu količinu propisanu ovom uredbom.</p> <p>4. Za količine za koje se utvrđivanje i održavanje nacionalnog mernog standarda smatra nacionalnom metrološkom strategijom iz člana 8. Zakona neefikasnom, traženje se može realizirati prema nacionalnim mernim standardima nacionalnih instituta merenja (NMI) jedne zemlje, koja je član Međunarodnog biroa za težine i mere.</p> <p style="text-align: center;">Član 4 Zahtevi za nacionalne standarde merenja</p> <p>1. Nacionalni standardi merenja moraju biti tražljivi za SI prema uslovima opisanim u Sporazumu o uzajamnom priznavanju nacionalnih mernih standarda i certifikata o umeravanju koje izdaju Nacionalni instituti merenja, koje je sastavio Međunarodni odbor za težine i mere (u daljem tekstu CIPM) ovlašćenja koja su joj data u skladu sa članom 10 Pravilnika priloženog Konvenciji o metru.</p>
--	---	--



<p>1. Etalonët shtetëror të matjes duhet të kalibrohen periodikisht dhe të krahasohen në mënyrë ndërlaboratorike me etalonët shtetëror të matjeve të shteteve të tjera sipas kushteve të paragrafit 1 të këtij neni për të siguruar gjurmueshmërinë dhe krahasueshmërinë e matjeve të bëra në Republikën e Kosovës.</p> <p>3. Karakteristikat teknike dhe metrologjike të etalonit shtetëror të matjes duhet të mbahen brenda kufijve të përcaktuar gjatë gjithë periudhës së jetës së tij.</p> <p>4. Të gjitha pajisjet prej të cilave përbëhet etaloni shtetëror i matjes dhe lokalet (hapësirat) ku janë instaluar ose përdorur, do të konsiderohen si pjesë përbërëse të etalonit shtetëror të matjes.</p> <p>5. Karakteristikat teknike dhe metrologjike të etalonëve shtetëror të matjes duhet të mundësojnë kalimin e shkallës së vlerave në etalonët përkatëse të matjes të nivelit më të ulët në një nivel të pranueshëm ndërkombëtar.</p> <p>6. Konfigurimi i pajisjeve, kushtet e përdorimit dhe konservimi (ruajtja) duhet të identifikohen plotësisht dhe qartë. Rezultatet, paqartësitë dhe</p>	<p>2. National measurement standards shall be periodically calibrated and inter-laboratory compared to the National measurement standards of other states according to the conditions of the paragraph 1 of this Article to ensure traceability and comparability of measurements made in the Republic of Kosovo.</p> <p>3. Technical and metrological characteristics of the National measurement standard shall be maintained within the specified limits during the whole period of its life.</p> <p>4. All equipment the National measurement standard is composed of and the premises where it is installed or used shall be considered as integral parts of the National measurement standard.</p> <p>5. Technical and metrological characteristics of the National measurement standard shall enable transition of scale of values to the relevant lower level measurement standards at an internationally acceptable level.</p> <p>6. Configuration of equipment, conditions of use and conservation shall be fully and clearly identified. Results, uncertainties and long term</p>	<p>2. Nacionalni merni standardi se periodično kalibriraju i interlaboratorijski upoređuju s nacionalnim mernim standardima drugih država prema uslovima iz stavka 1. ovog članka kako bi se osigurala traženje i usporedivost merenja u Republici Kosovo.</p> <p>3. Tehničke i metrološke karakteristike nacionalnog mernog standarda moraju se održavati unutar navedenih granica tokom celog njegovog veka trajanja.</p> <p>4. Sva oprema iz koje je sastavljen Nacionalni merni standard i prostorije u kojima je instaliran ili korišten smatra se sastavnim delom Nacionalnog mernog standarda.</p> <p>5. Tehničke i metrološke karakteristike nacionalnog mernog standarda omogućavaju prelazak skale vrednosti na relevantne merne standarde nižeg nivoa na međunarodno prihvatljivom nivou.</p> <p>6. Konfiguracija opreme, uslovi korišćenja i očuvanja moraju biti u potpunosti i jasno</p>
---	--	--



<p>qëndrueshmëritë afatgjata të karakteristikave teknike dhe metrologjike duhet të dokumentohen plotësisht.</p> <p style="text-align: center;">Neni 5 Deklarimi i etalonit të AMK-së si etalon shtetëror i matjes</p> <p>1. AMK mund të deklarojë një etalon matjeje që zhvillohet për një madhësi të caktuar si një etalon shtetëror matës, nëse i plotëson kërkesat e ligjit dhe të nenit 4 të kësaj rregullore.</p> <p>2. Vendimi për deklarimin nga paragrafi 1 i këtij neni i lëshuar nga Drejtori i Përgjithshëm duhet të përmbajë informacionin e përcaktuar në paragrafin 4 të nenit 7 të kësaj rregullore.</p> <p>3. Detyrimet e AMK-së në lidhje me deklarimin e etalonit shtetëror të matjes janë të njëjta me detyrimet e një mbajtësi të etaloni shtetëror të matjes të njohur nga neni. 8 deri 11 të kësaj Rregullore.</p>	<p>stabilities of technical and metrological characteristics shall be fully documented.</p> <p style="text-align: center;">Article 5 Declaration of KMA standard as National measurement standard</p> <p>1. KMA may declare a measurement standard that is developed for certain quantity as a National measurement standard if it meets the requirements of the Law and of Article 4 of this Regulation.</p> <p>2. The decision on declaration from the paragraph 1 of this Article issued by the General Director shall contain the information as stated in the paragraph 4 of Article 7 of this Regulation.</p> <p>3. Obligations of KMA in relation to a declared National measurement standard are the same as the obligations of a holder of the recognized National measurement standard from Art. 8 to 11 of this Regulation.</p>	<p>identifikovani. Rezultati, nesigurnosti i dugoročna stabilnost tehničkih i metroloških karakteristika moraju biti u potpunosti dokumentirani.</p> <p style="text-align: center;">Član 5 Deklaracija KMA standarda kao nacionalnog mernog standarda</p> <p>1. KMA može da proglasi standard merenja koji je razvijen za određenu količinu kao nacionalni standard za merenje ako ispunjava zahteve Zakona i člana 4 ove Uredbe.</p> <p>2. Odluka o izjavi iz stava 1. ovog člana koju izdaje generalni direktor sadrži informacije navedene u stavu 4. člana 7. ove uredbe.</p> <p>3. Obaveze KMA u vezi sa deklarisanim Nacionalnim standardom za merenje su iste kao i obaveze nosioca priznatog nacionalnog standarda za merenje iz čl. 8 do 11 ove Uredbe.</p>
--	--	--



Neni 6 Njohja e Etalonit Shtetëror të Matjes	Article 6 Recognition of National Measurement Standard	Član 6 Priznavanje Nacionalnog mernog standarda
<p>1. Personi juridik publik ose privat i themeluar në Republikën e Kosovës, i cili mban një etalon të matjes për një madhësi të caktuar, mund të aplikojë për njohjen e tij si një etalon shtetëror të matjes me një kërkesë të paraqitur në AMK, në bazë të një thirrjeje publike të lëshuar nga AMK.</p> <p>2. Kërkesa duhet të përmbajë:</p> <p>2.1. Emrin, numrin ligjor të regjistrimit dhe adresën e aplikuesit;</p> <p>2.2. Specifikimin e etalonit të matjes, konfigurimin e pajisjeve që formojnë etalonin e matjes, si dhe mjetet dhe aksesoret e tjerë që i përkasin etalonit;</p> <p>2.3. Karakteristikat metrologjike dhe karakteristikat teknike të etalonit, duke përfshirë aftësinë për të transmetuar vlerën e njësisë ose të shkallës (klasës) tek etalonët e nivelit më të ulët;</p> <p>2.4. Dëshmitë e krahasimit ndërkombëtar të etalonit ose ekuivalencës ndërkombëtare;</p>	<p>1. Public or private legal entity established in the Republic of Kosovo, which maintains a measurement standard for certain quantity, may apply for its recognition as a National measurement standard by an application submitted to KMA on the basis of a public call issued by KMA.</p> <p>2. The application shall contain:</p> <p>2.1 Name, legal registration number and address of the applicant;</p> <p>2.2. Specification of the measurement standard, configuration of equipment forming the measurement standard as well as other tools and accessories that belong to the standard;</p> <p>2.3. Metrological characteristics and technical characteristics of the standard, including the ability to transmit the value of the unit or scale to the lower level standards;</p> <p>2.4. Evidence of international comparison of the standard or international equivalence;</p>	<p>1. Javno ili privatno pravno lice osnovano u Republici Kosovo, koje održava merni standard za određenu količinu, može podneti zahtev za njegovo priznavanje kao nacionalni merni standard putem prijave podnesene KMA-u na osnovu javnog poziva od strane KMA.</p> <p>2. Prijava sadrži:</p> <p>2.1 Ime, pravni broj i adresu podnosioca prijave;</p> <p>2.2. Specifikaciju mernog standarda, konfiguraciju opreme koja formira merni standard kao i druge alate i pribor koji pripadaju standardu;</p> <p>2.3. Metrološke karakteristike i tehničke karakteristike standarda, uključujući mogućnost prenosa vrednosti jedinice ili skale na standarde nižeg nivoa;</p> <p>2.4. Dokaz o međunarodnom poređenju</p>



<p>2.5. Udhëzimet për përdorimin, ruajtjen dhe dokumentimin e etalonit;</p> <p>2.6. Dokumentet që lidhen me sistemin e menaxhimit të cilësisë së laboratorit të kalibrimit brenda personit juridik.</p> <p style="text-align: center;">Neni 7 Vendim për njohjen</p> <p>1. AMK vendos për kërkesën brenda 30 ditëve nga data e dorëzimit të saj.</p> <p>2. Nëse është e nevojshme, AMK mund të kërkojë informata shtesë dhe të vendosë për aplikacionin 30 ditë pas aplikimit.</p> <p>3. Këshilli përkatës i Metrologjisë e shqyrton aplikacionin dhe këshillon Drejtorin e Përgjithshëm të AMK-së për njohjen e etalonit të matjes si një etalon shtetëror të matjes.</p> <p>4. Drejtori i Përgjithshëm njih etalonin e matjes si një etalon shtetëror të matjes, me një vendim që përmban:</p> <p>4.1. Emrin zyrtar, numrin e regjistrimit dhe adresën e mbajtësit;</p>	<p>2.5. Instructions for use, conservation and documentation of the standard;</p> <p>2.6. Documents related to the quality management system of the calibration laboratory within the legal entity.</p> <p style="text-align: center;">Article 7 Decision on recognition</p> <p>1. KMA decides on the application within 30 days from the date of its submission.</p> <p>2. If needed KMA may decide to request additional information and decides on the application 30 days after the submission.</p> <p>3. Relevant Council of Metrology considers the application and advises the General Director of KMA on recognition of measurement standard as a National measurement standard.</p> <p>4. General Director recognizes the measurement standard as a National measurement standard by a decision which contains:</p> <p>4.1. Official name, registration number and address of the holder;</p>	<p>standardne ili međunarodne ekvivalencije;</p> <p>2.5. Uputstva za upotrebu, konzervaciju i dokumentaciju standarda;</p> <p>2.6. Dokumente koji se odnose na sistem upravljanja kvalitetom u laboratoriji za kalibraciju unutar pravnog lica.</p> <p style="text-align: center;">Član 7 Odluka o priznavanju</p> <p>1. KMA odlučuje o zahtevu u roku od 30 dana od dana njegovog podnošenja.</p> <p>2. Ako je potrebno, KMA može odlučiti da zatraži dodatne informacije i odluči o zahtevu 30 dana nakon podnošenja.</p> <p>3. Mjerodavno Vijeće za Metrologiju razmatra prijavu i savetuje generalnog direktora KMA o priznavanju standarda merenja kao nacionalnog mernog standarda.</p> <p>4. Generalni direktor priznaje merni standard kao nacionalni merni standard odlukom koja sadrži:</p> <p>4.1. Službeni naziv, matični broj i adresu</p>
---	--	---



<p>4.2. Numrin e referencës së njohjes së etalonit shtetëror të matjes;</p> <p>4.3. Emrin e etalonit të njohur të matjeve me të gjitha karakteristikat përkatëse metrologjike;</p> <p>4.4. Data e lëshimit të vendimit.</p> <p>5. Vendimi nga paragrafi 4 i këtij neni publikohet në faqen e internetit të AMK-së.</p> <p style="text-align: center;">Neni 8 Vlefshmëria e njohjes</p> <p>1. Për të mbajtur njohjen si të vlefshme, etaloni shtetëror i matjes kontrollohet periodikisht nga mbajtësi dhe rezultatet raportohen çdo fund viti në AMK me të dhënat mbi:</p> <p>1.1. Aktivitetet metrologjike të ofruara;</p> <p>1.2. Rezultatet e kalibrimin të ri ose pjesëmarrjes ndër-laboratorike, nëse ka;</p> <p>1.3. Rezultatet e kontrolleve të stabilitetit me vlerësimet e tyre dhe deklaratat e konformitetit;</p> <p>1.4. Mirëmbajtja e ofruar;</p>	<p>4.2. Reference number of national measurement standard recognition;</p> <p>4.3. Name of the recognized measurement standard with all relevant metrological characteristics;</p> <p>4.4. Date of issue of the decision.</p> <p>5. Decision from paragraph 4 of this Article is published on the internet page of KMA.</p> <p style="text-align: center;">Article 8 Validity of recognition</p> <p>1. To keep the recognition valid the National measurement standard shall be periodically checked by the holder and results reported every end of the year to KMA with the provided data on:</p> <p>1.1. Metrological activities provided;</p> <p>1.2. Results of new calibration or inter-laboratory participation, if any;</p> <p>1.3. Results of stability controls with their evaluation and conformity statements;</p> <p>1.4. Maintenance provided;</p>	<p>vlasnika;</p> <p>4.2. Referentni broj nacionalnog priznavanja etalona;</p> <p>4.3. Naziv priznatog mernog standarda sa svim relevantnim metrološkim karakteristikama;</p> <p>4.4. Datum izdavanja odluke.</p> <p>5. Odluka iz stava 4. ovog člana objavljena je na internet stranici KMA.</p> <p style="text-align: center;">Član 8 Važnost priznavanja</p> <p>1. Da bi priznanje bilo validno, nacionalni nosilac će periodično proveravati Nacionalni standard za merenje, a rezultati se svakog kraja godine prijavljuju KMA sa dostavljenim podacima o:</p> <p>1.1. Pružene metrološke aktivnosti;</p> <p>1.2. Rezultate nove kalibracije ili međulaboratorijske participacije, ako postoje;</p> <p>1.3. Rezultate kontrola stabilnosti sa njihovim procenama i izjavama o usklađenosti;</p> <p>1.4. Obezbeđenje održavanja;</p>
--	--	---



<p>1.5. Planin e përdorimit të ardhshëm vjetorë, kalibrimin, krahasimet ndër-laboratorike dhe mirëmbajtjen.</p> <p>2. AMK shqyrton nëse etaloni i matjes i plotëson kërkesat për mbajtjen e njohjes një herë në tre vjet. Sipas rezultateve të vlerësimit AMK konfirmon, pezullon ose anulon njohjen e etalonit të matjes.</p> <p>3. AMK mund të pezullojë përkohësisht njohjen nëse mbajtësi:</p> <p>3.1. Ka ndaluar kryerja e obligimeve të përcaktuara nga AMK në lidhje me njohjen; ose</p> <p>3.2. Nuk mund të plotësojë asnjë nga kërkesat e njohjes.</p> <p>4. AMK mund të anulojë njohjen e etalonit të matjes nëse mbajtësi nuk mund t'i plotësojë kërkesat për më shumë se tre (3) muaj.</p> <p style="text-align: center;">Neni 9 Përdorimi i Etalonit Shtetëror të Matjes</p>	<p>1.5. Plan for the next annual usage, calibration, inter-laboratory comparisons and maintenance.</p> <p>2. KMA reviews whether the measurement standard meets the requirements for keeping the recognition once in three years. According to the assessment results KMA confirms, suspends or annuls the recognition of the measurement standard.</p> <p>3. KMA may suspend the recognition if the holder temporarily:</p> <p>3.1. Stopped executing duties defined in connection to the KMA recognition; or</p> <p>3.2. Can not meet any of the recognition requirements.</p> <p>4. KMA may annul the recognition of the measurement standard if the holder cannot meet the requirements for more than three (3) months.</p> <p style="text-align: center;">Article 9 Use of National measurement standard</p>	<p>1.5. Plan za narednu godišnju upotrebu, kalibraciju, međulaboratorijska poređenja i održavanje.</p> <p>2. KMA procenjuje da li standard za merenje ispunjava uslove za zadržavanje priznanja jednom u tri godine. Prema rezultatima procene, KMA potvrđuje, obustavlja ili poništava priznavanje mernog standarda.</p> <p>3. KMA može privremeno suspendovati priznavanje:</p> <p>3.1. Prestao izvršavati dužnosti definisane u vezi sa priznavanjem KMA; ili</p> <p>3.2. Ne može ispuniti bilo koji od uslova za priznavanje.</p> <p>4. KMA može da poništi priznavanje standarda za merenje ako vlasnik ne može da ispuni uslove duže od tri (3) meseca.</p> <p style="text-align: center;">Član 9 Upotreba nacionalnog mernog standarda</p>
---	---	---



<p>1. Etaloni shtetëror i matjes duhet të përdoret vetëm për qëllimet e mëposhtme:</p> <p>1.1. Gjurmueshmërinë e njësive të SI nëpërmjet kalibrimit në institutet e huaja të metrologjisë;</p> <p>1.2. Kalibrimin e etalonëve të matjes të nivelit më të ulët;</p> <p>1.3. Krahasimet ndërlaboratorike në nivel të njëjtë metrologjik të hierarkisë;</p> <p>1.4. Testet e stabilitetit ose matjet e kontrollit brenda laboratorit.</p> <p>2. Përdorimi dhe mirëmbajtja e etalonëve shtetëror të matjeve lejohet vetëm për personelin e miratuar nga menaxhmenti i mbajtësit.</p> <p>3. Kur është e aplikueshme, metodat e matjes dhe procedurat e përdorura për kalibrimin dhe krahasimet ndër laboratorikë të etalonëve shtetëror të matjes duhet të validohen.</p> <p>4. Etaloni shtetëror i matjes mund të përdoret vetëm në vendet siç është specifikuar në aplikacion. Të gjitha pajisjet e ndërlidhura, si dhe pajisjet ku është instaluar ose përdorur</p>	<p>1. National measurement standard shall be used solely for the following purposes:</p> <p>1.1. Traceability to the SI units by calibration in the foreign National Metrology Institutes;</p> <p>1.2. Calibration of the lower level reference measurement standards;</p> <p>1.3. Inter-laboratory comparisons at the similar hierarchy metrological level;</p> <p>1.4. Stability tests or intra-laboratory control measurements.</p> <p>2. Use and maintenance of the National measurement standard shall be allowed only to personnel approved by the management of the holder.</p> <p>3. Where applicable, the measurement methods and procedures used for the calibration and inter-laboratory comparisons of the National measurement standard shall be validated.</p> <p>4. National measurement standard may be used only in the places as specified in the application. All related equipment as well as the premises where the National measurement</p>	<p>1. Nacionalni standard za merenje se koristi isključivo u sledeće svrhe:</p> <p>1.1. Traženje od SI jedinica kalibracijom u stranim nacionalnim meriteljskim institutima;</p> <p>1.2. Kalibraciju referentnih mernih standarda nižeg nivoa;</p> <p>1.3. Međulaboratorijska poređenja na sličnom hijerarhijskom metrološkom nivou;</p> <p>1.4. Testovi stabilnosti ili intra-laboratorijska kontrolna merenja.</p> <p>2. Korišćenje i održavanje nacionalnog mernog standarda dopušteno je samo osoblju koje je odobrilo rukovodstvo vlasnika.</p> <p>3. Kada je to moguće, metode i postupci merenja koji se koriste za kalibraciju i međulaboratorijska poređenja nacionalnog standarda za merenje moraju biti validirani.</p> <p>4. Nacionalni standard za merenje može se koristiti samo na mestima koja su navedena u prijavi. Sva povezana oprema kao i objekti na kojima je instaliran ili korišćen nacionalni</p>
---	---	---



<p>Etaloni shtetëror i matjes, konsiderohen të jenë pjesë e Etalonit shtetëror të matjes.</p> <p style="text-align: center;">Neni 10 Konservimi i Etalonit Shtetëror të Matjes</p> <p>1. Konservimi i etalonit shtetëror të matjes përfshin ruajtjen, mirëmbajtjen dhe transportin e tij.</p> <p>2. Kërkesat e përgjithshme për konservim janë:</p> <p>2.1. Ruajtja e etalonit shtetëror të matjes, madje edhe kur është jashtë përdorimit, duhet të jetë e sigurt, i ruajtur sipas kushteve të përcaktuara në vendim;</p> <p>2.2. Mirëmbajtja bëhet sipas planit dhe sipas procedurës së shkruar, rezultatet e gjetjeve do të regjistrohen dhe mbahen;</p> <p>2.3. Transportimi i etalonit duhet të jetë i sigurt me kutinë ose paketën e sigurisë që përdoret për transport.</p> <p>3. Etaloni shtetëror të matjes i konservuar kontrollohet periodikisht, mirëmbahet dhe</p>	<p>standard is installed or used are considered to be part of the National measurement standard.</p> <p style="text-align: center;">Article 10 Conservation of National measurement standard</p> <p>1. Conservation of the National measurement standard incorporates its storage, maintenance and transport.</p> <p>2. General requirements for the conservation are:</p> <p>2.1. Storage of the National measurement standard, even when out of use, shall be safe, maintained under the specified conditions in the decision;</p> <p>2.2. Maintenance shall be done as scheduled and according to the written procedure; results of the findings shall be recorded and kept;</p> <p>2.3. Transport of the standard shall be safe with safety container or package used for transportation.</p> <p>3. Conserved National measurement standard shall be periodically checked, maintained and</p>	<p>mjerni standard smatraju se dijelom nacionalnog mjernog standarda.</p> <p style="text-align: center;">Član 10 Očuvanje nacionalnog mernog standarda</p> <p>1. Očuvanje nacionalnog mernog standarda uključuje njegov smeštaj skladištu, održavanje i prevoz.</p> <p>2. Opšti zahtevi za očuvanje su:</p> <p>2.1. Skladištenje nacionalnog mernog standarda, čak i kada je van upotrebe, mora biti sigurno, održavano pod određenim uslovima u odluci;</p> <p>2.2. Održavanje se vrši po planu i prema pisanoj proceduri; rezultati nalaza se evidentiraju i čuvaju;</p> <p>2.3. Transport standarda mora biti siguran sa sigurnosnim kontejnerom ili paketom koji se koristi za transport.</p> <p>3. Konzervirani Nacionalni standard za</p>
---	---	---



<p>kushtet e mjedisit të hapësirave duhet të monitorohen nga mbajtësi.</p> <p>4. Konservimi i etalonit shtetëror të matjes duhet të dokumentohet dhe të dhënat të mbahen sipas kërkesave të nenit 11 të kësaj rregullore.</p> <p style="text-align: center;">Neni 11 Dokumentacioni</p> <p>1. Dokumentacioni i etalonit shtetëror të matjes shërben për evidencën e karakteristikave fillestare metrologjike dhe teknike dhe rezultateve të tij pasuese të stabilitetit.</p> <p>2. Dokumentacioni duhet të përmbajë:</p> <ul style="list-style-type: none">2.1. Emrin dhe adresën e mbajtësit;2.2. Titullin e dokumentit dhe identifikimin e tij;2.3. Personin përgjegjës të emëruar;2.4. Vendndodhjen aktuale, aty ku është e përshtatshme;2.5. Pajisjet dhe identifikimin e tyre (p.sh. tipi dhe numri serik);2.6. Prodhuesin e pajisjeve;	<p>its premises' environmental conditions monitored by the holder.</p> <p>4. The conservation of the National measurement standard shall be documented and the records kept according to the requirements of Article 11 of this Regulation.</p> <p style="text-align: center;">Article 11 Documentation</p> <p>1. Documentation of the National measurement standard serves for the evidence of initial metrological and technical characteristics and its subsequent stability results.</p> <p>2. The documentation shall contain:</p> <ul style="list-style-type: none">2.1. Name and address of the holder;2.2. Title of the document and its identification;2.3. Appointed responsible person;2.4. Present location, where appropriate;2.5. Equipment and its identification (e.g. type and serial number);2.6. Manufacturer of the equipment;	<p>merenje periodično se proverava, održava i čuvaju okolinski uslovi u prostorijama.</p> <p>4. Očuvanje nacionalnog mernog standarda dokumentira se i vodi se evidencija u skladu sa zahtevima iz članka 11. ove Uredbe.</p> <p style="text-align: center;">Član 11 Dokumentacija</p> <p>1. Dokumentacija Nacionalnog mernog standarda služi za dokazivanje početnih mernih i tehničkih karakteristika i naknadnih rezultata stabilnosti.</p> <p>2. Dokumentacija sadrži:</p> <ul style="list-style-type: none">2.1. Ime i adresu nosioca;2.2. Naziv dokumenta i njegovu identifikaciju;2.3. Imenovano odgovorno lice;2.4. Sadašnja lokacija, gdje je to prikladno;2.5. Opremu i njenu identifikaciju (npr. tip i serijski broj);2.6. Proizvođač opreme;
--	--	---



<p>2.7. Datën e blerjes dhe datën e vendosjes së pajisjes në funksion;</p> <p>2.8. Madhësinë fizike, vlerën nominale ose intervalin e matjes të riprodhuar sipas etalonit;</p> <p>2.9. Saktësinë ose kur është e mundur klasën e saktësisë, pasigurinë e zgjeruar të matjes duke përfshirë informacionin për tipin dhe vlerësimin e saj;</p> <p>2.10. Intervalin e rikalibrimit me etalonin referent, të përcaktuar si në dokumentacion;</p> <p>2.11. Të dhënat për kalibrimin dhe krahasimet ndërlaboratorike;</p> <p>2.12. Të dhënat për kontrollin metrologjik brenda laboratorit;</p> <p>2.13. Të dhënat për përdorim për qëllime të gjurmueshmërisë;</p> <p>2.14. Të dhënat për mirëmbajtjen dhe/ose riparimin;</p> <p>2.15. Të dhënat tjera relevante.</p> <p>3. Të gjitha dokumentet duhet të arkivohen në formë elektronike ose në formë të shtypur për gjatë periudhës së njohjes së etalonit shtetëror të matjes dhe 10 vjet pas anulimit të njohjes.</p>	<p>2.7. Date of purchase and the date the equipment was put into operation;</p> <p>2.8. Physical quantity, nominal value or measurement range reproduced by the standard;</p> <p>2.9. Accuracy or where applicable accuracy class, expanded uncertainty of measurement including information on its type and evaluation;</p> <p>2.10. Recalibration interval with the reference to the document (method) for the determination;</p> <p>2.11. Records on calibration and on inter-laboratory comparisons;</p> <p>2.12. Records on intra-laboratory metrological control;</p> <p>2.13. records on use for traceability purposes;</p> <p>2.14. Records on maintenance and/or repair;</p> <p>2.15. Other relevant data.</p> <p>3. All documentation shall be archived in an electronic or in the printed form for a period of recognition of the National measurement standard and 10 years after annulling the recognition.</p>	<p>2.7. Datum kupovine i datum puštanja opreme u rad;</p> <p>2.8. Fizička količina, nominalna vrednost ili merni raspon reproduciran u standardu;</p> <p>2.9. Tačnost ili, kada je to primenjivo, klasa tačnosti, proširena merna nesigurnost uključujući informacije o tipu i oceni;</p> <p>2.10. Interval ponovnog kalibriranja sa referencom na dokument (metodu) za određivanje;</p> <p>2.11. Evidenciju o kalibraciji i međulaboratorijska poređenja;</p> <p>2.12. Evidenciju o laboratorijskoj metrološkoj kontroli;</p> <p>2.13. Zapise o upotrebi u svrhu traženjei;</p> <p>2.14. Evidenciju o održavanju i/ili popravci;</p> <p>2.15. Druge relevantne podatke.</p> <p>3. Sva dokumentacija se arhivira u elektronskom ili štampanom obliku za period priznavanja nacionalnog etalona i 10 godina nakon poništenja priznanja.</p>
---	--	--



<p style="text-align: center;">Neni 12 Mbikëqyrja metrologjike e mbajtësit</p> <p>1. Mbajtësi i një etaloni shtetëror të matjes është nën mbikëqyrjen e AMK-së, sipas Nenit 42 të Ligjit. Inspektorët e metrologjisë kanë të gjitha autorizimet e përcaktuara në paragrafët 3 deri 11 të nenit 42 të Ligjit.</p> <p>2. Mosdhënia e informacionit dhe të dhënave të nevojshme për inspektorin e metrologjisë ndëshkohet sipas nenit 46 pika 1.3.4 të Ligjit.</p>	<p style="text-align: center;">Article 12 Metrological surveillance of holder</p> <p>1. Holder of a National measurement standard is under surveillance of KMA according to Article 42 of the Law. The metrology inspectors have all authorizations as specified in paragraphs 3 to 11 of Article 42 of the Law.</p> <p>2. Failure to provide necessary information and data to metrology inspector is penalized according to Article 46 point 1.3.4 of the Law.</p>	<p style="text-align: center;">Član 12 Metrološki nadzor nosioca</p> <p>1. Nosilac nacionalnog standarda za merenje je pod nadzorom KMA u skladu sa članom 42 Zakona. Meriteljski inspektori imaju sva ovlaštenja kao što je navedeno u stavovima 3. do 11. člana 42. Zakona.</p> <p>2. Ne pružanje potrebnih informacija i podataka metrološkom inspektoru sankcioniše se prema članu 46 tačka 1.3.4. Zakona.</p>
<p style="text-align: center;">KAPITULLI 3 MATERIALET REFERENTE</p>	<p style="text-align: center;">CHAPTER 3 REFERENCE MATERIALS</p>	<p style="text-align: center;">POGLAVLJE 3 REFERENTNI MATERIJALI</p>
<p style="text-align: center;">Neni 13 Përgatitja e materialit referent</p> <p>Materiali referent siç përcaktohet në Nenin 11 të Ligjit duhet të përgatitet sipas kërkesave të standardit ndërkombëtar ISO 17034 "Kërkesat e përgjithshme për kompetencën e prodhuesve të materialit referues" dhe ISO Udhëzuesi 35 "Materialet referuese - Udhëzime për karakterizimin dhe vlerësimin e homogjenitetit dhe stabilitetit".</p>	<p style="text-align: center;">Article 13 Preparation of reference material</p> <p>Reference material as defined in Article 11 of the Law shall be prepared according to the requirements of the international standard ISO 17034 "General requirements for the competence of reference material producers" and ISO Guide 35 "Reference materials – Guidance for characterization and assessment of homogeneity and stability".</p>	<p style="text-align: center;">Član 13 Priprema referentnog materijala</p> <p>Referentni materijal definiran u članku 11. Zakona, pripremit će se u skladu sa zahtevima međunarodnog standarda ISO 17034 „Opšti zahtevi za kompetentnost proizvođača referentnih materijala“ i ISO Vodič 35 „Referentni materijali - Smernice za karakterizaciju i ocenu homogenosti i stabilnosti”.</p>



Neni 14 Certifikimi i materialit referente	Article 14 Certification of reference material	Član 14 Certifikacija referentnog materijala
<p>1. Materiali referent i certifikuar (në tekstin e mëtejshëm MRC) është një material referues i cili plotëson kërkesat e nenit 11 paragrafët 2 dhe 3 të Ligjit.</p> <p>2. Organi certifikues për certifikimin e materialeve referente është AMK.</p> <p>3. Materiali referent i përgatitur sipas nenit 13 të kësaj Rregullore mund t'i paraqitet AMK-së për certifikim.</p> <p>4. Prodhuesi mund të dorëzojë materialin referent për certifikim me kërkesën e cila përmban:</p> <p>4.1. Raportin mbi përgatitjen me artikujt e specifikuar në nenin 13 të kësaj rregulloreje;</p> <p>4.2. Deklarimi i sistemit të menaxhimit të cilësisë;</p> <p>4.3. Të gjitha të dhënat relevante që duhet të përfshihen në certifikatën sipas paragrafit 2 të nenit 15 të kësaj Rregullore.</p>	<p>1. Certified reference material (hereinafter CRM) is a reference material which fulfils the requirements of Article 11 paragraphs 2 and 3 of the Law.</p> <p>2. Certification body for the certification of reference materials is KMA.</p> <p>3. The reference material prepared according to Article 13 of this Regulation may be presented to the KMA for certification.</p> <p>4. Producer may submit its reference material for the certification with the application which shall contain:</p> <p>4.1. Report on the preparation with items specified in Article 13 of this Regulation;</p> <p>4.2. Declaration of its quality management system;</p> <p>4.3. All relevant data to be included in the certificate according to paragraph 2 of Article 15 of this Regulation.</p>	<p>1. Ovlašćeni referentni materijal (u daljem tekstu CRM) je referentni materijal koji ispunjava uslove iz člana 11. stav 2. i 3. Zakona.</p> <p>2. Certifikaciono telo za sertifikaciju referentnih materijala je KMA.</p> <p>3. Referentni materijal pripremljen u skladu sa članom 13 ove Uredbe može se predati u KMA za sertifikaciju.</p> <p>4. Proizvođač može podneti svoj referentni materijal za overu uz zahtev koji sadrži:</p> <p>4.1. Izveštaj o pripremi sa stavkama navedenim u članu 13 ove Uredbe;</p> <p>4.2. Deklarisanje sistema upravljanja kvalitetom;</p> <p>4.3. Sve relevantne podatke koji će biti uključeni u certifikat u skladu sa stavom 2. člana 15. ove Uredbe.</p>



Neni 15 Përmbajtja e certifikatës	Article 15 Content of certificate	Član 15 Sadržaj certifikata
<p>1. Këshilli përkatës i Metrologjisë shqyrton aplikimin dhe këshillon Drejtorin e Përgjithshëm për certifikimin e materialit referent. Certifikimi i materialit referent vërtetohet nga një certifikatë, e cila shoqëron çdo njësi të MRC.</p> <p>2. Certifikata mbi MRC duhet të përmbajë informacionin e mëposhtëm:</p> <p>2.1. Emri i MRC;</p> <p>2.2. Vlerat e certifikuara me njësitë e përshtatshme të SI të shoqëruara nga pasiguritë e tyre të zgjeruara dhe faktori i zgjerimit k;</p> <p>2.3. Deklarimin e gjurmueshmërisë së vlerave të certifikuara;</p> <p>2.4. Sasinë e substancës në një paketë njësi;</p> <p>2.5. Homogjenitetin ose sasinë minimale të substancës për të përfaqësuar vlerat e certifikuara;</p> <p>2.6. Emrin dhe adresën e prodhuesit si dhe kontaktet e tij;</p> <p>2.7. Numrin identifikues të serisë;</p>	<p>1. Relevant Council of Metrology reviews the application and advises the General Director on the certification of the reference material. The certification of reference material is attested by a certificate, which shall accompany each unit of the CRM.</p> <p>2. The certificate on the CRM shall contain the following information:</p> <p>2.1. Name of the CRM;</p> <p>2.2. Certified values with appropriate SI units accompanied by their expanded uncertainties and expansion factor k value;</p> <p>2.3. Declaration of traceability of certified values;</p> <p>2.4. Amount of substance in a unit package;</p> <p>2.5. Homogeneity or minimal amount of substance to represent the certified values;</p> <p>2.6. Name and address of the producer and its contacts;</p> <p>2.7. Identification number of the batch;</p>	<p>1. Mjerodavno Vijeće za Metrologiju razmatra prijavu i savetuje generalnog direktora o certifikaciji referentnog materijala. Sertifikacija referentnog materijala potvrđuje se certifikatom, koji prati svaku jedinicu CRM-a.</p> <p>2. Potvrda o CRM sadrži sledeće informacije:</p> <p>2.1. Naziv CRM-a;</p> <p>2.2. Sertifikovane vrednosti sa odgovarajućim SI jedinicama praćene njihovim povećanim nesigurnostima i vrednostima faktora ekspanzije k;</p> <p>2.3. Deklaracija o traženjei certificiranih vrednosti;</p> <p>2.4. Količina supstance u jediničnom pakovanju;</p> <p>2.5. Homogenost ili minimalna količina supstance koja predstavlja certificirane vrednosti;</p> <p>2.6. Ime i adresu proizvođača i njegovih kontakata;</p> <p>2.7. Identifikacioni broj serije;</p>



<p>2.8. Kushtet për të ruajtur stabilitetin e MRC dhe procedurën e rekomanduar të manipulimit (përdorimit);</p> <p>2.9. Përshkrimin e përbërësve të rrezikshëm dhe rreziqeve që lidhen me përdorimin e MRC;</p> <p>2.10. Periudhën e vlefshmërisë së certifikatës.</p> <p style="text-align: center;">Neni 16 Ripërtëritja e certifikatës</p> <p>1. Për të ripërtërirë certifikatën, prodhuesi i MRC-së duhet të paraqesë një kërkesë në AMK, minimumi gjashtë (6) muaj para skadimit të saj. Kërkesa shoqërohet me dokumentet e mëposhtme:</p> <p>1.1. Raportojnë për kontrollin e stabilitetit të MRC gjatë periudhës së mëparshme të vlefshmërisë me një deklaratë të stabilitetit të vlerave të certifikuara brenda kritereve të specifikuara të vlerësimit të konformitetit;</p> <p>1.2. Propozimin e përmbajtjes së certifikatës së ripërtërirë sipas nenit 15 paragrafi 2 të kësaj rregullore me afat të ri të propozuar të vlefshmërisë.</p>	<p>2.8. conditions to maintain stability of CRM and recommended manipulation procedure;</p> <p>2.9. Description of hazardous components and risks associated with the use of CRM;</p> <p>2.10. Period of validity of the certificate.</p> <p style="text-align: center;">Article 16 Renewal of certificate</p> <p>1. To renew the certificate the producer of CRM shall submit an application to KMA minimum six (6) months before its expiration. The application shall be accompanied with the following documents:</p> <p>1.1. Report on stability control of the CRM during the previous period of validity with a declaration of the certified values stability within the specified criteria of conformity assessment;</p> <p>1.2. Proposal of the content of renewed certificate according to the Article 15 paragraph 2 of this Regulation with proposed new term of validity.</p>	<p>2.8. Uslove za održavanje stabilnosti CRM-a i preporučenu proceduru manipulacije;</p> <p>2.9. Opis opasnih komponenti i rizika povezanih sa upotrebom CRM-a;</p> <p>2.10. Period važenja sertifikata.</p> <p style="text-align: center;">Član 16 Obnavljanje sertifikata</p> <p>1. Za obnavljanje sertifikata proizvođač CRM-a će podneti prijavu KMA-u najmanje šest (6) meseci pre isteka. Uz zahtev se prilažu sledeća dokumenta:</p> <p>1.1. Izveštaj o kontroli stabilnosti CRM-a u prethodnom periodu važenja sa deklaracijom o potvrđenoj stabilnosti vrednosti u okviru određenih kriterijuma ocenjivanja usaglašenosti;</p> <p>1.2. Predlog sadržaja obnovljenog sertifikata prema članu 15. stav 2. ove Uredbe sa predloženim novim rokom važenja.</p>
--	--	---



<p>2. MRC për të cilin vlefshmëria e certifikatës ka skaduar nuk mund të shpërndahet dhe të përdoret. Shpërndarja dhe përdorimi i MRC mund të ripërtërihet pasi që certifikata e saj të marrë një periudhë të re vlefshmërie.</p> <p>3. Këshilli përkatës i Metrologjisë shqyrton aplikimin dhe këshillon Drejtorin e Përgjithshëm për ripërtëritjen e certifikatës brenda 30 ditëve nga paraqitja e kërkesës.</p>	<p>2. CRM for which validity of the certificate has expired may not be distributed and used. The distribution and use of the CRM can be renewed after its certificate gets a new validity period.</p> <p>3. Council of Metrology reviews the application and advises the General Director on the renewal of the certificate within 30 days after the submission of the application.</p>	<p>2. CRM za koji je istekla vrednost certifikata ne može se distribuirati i koristiti. Distribucija i upotreba CRM-a može se obnoviti nakon dobijanja novog certifikata.</p> <p>3. Veće za merenje razmatra prijavu i savetuje generalnog direktora o obnovi certifikata u roku od 30 dana nakon podnošenja zahteva.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 17 Njohja e materialeve referente te certifikuara te importuara</p> <p>1. AMK-ja mund të njohë certifikatën e lëshuar jashtë vendit (këtu e tutje "certifikatë e huaj") për MRC të importuar pas shqyrtimit të përmbushjes së kërkesave të përcaktuara në nenin 18 të Ligjit.</p> <p>2. Drejtori i Përgjithshëm i AMK-së lëshon një vendim të njohjes i cili përmban:</p> <p>2.1. Emrin dhe kodin e identifikimit të certifikatës së huaj; 2.2. Vlerat, njësitë dhe pasiguritë e certifikuara nga certifikata e huaj;</p>	<p style="text-align: center;">Article 17 Recognition of imported certified reference materials</p> <p>1. KMA may recognize the certificate issued outside the country (hereinafter foreign certificate) for the imported CRM after reviewing the fulfilment of requirements as stated in Article 18 of the Law.</p> <p>2. General Director of KMA issues a decision of recognition which shall contain:</p> <p>2.1. Name and identification code of foreign certificate; 2.2. Certified values, units and uncertainties from the foreign certificate;</p>	<p style="text-align: center;">Član 17 Priznavanje uvezenih sertifikovanih referentnih materijala</p> <p>1. KMA može priznati sertifikat izdat van zemlje (u daljem tekstu: strani sertifikat) za uvezeni CRM nakon razmatranja ispunjavanja uslova kako je navedeno u članu 18. Zakona.</p> <p>2. Generalni direktor KMA donosi odluku o priznavanju koja sadrži:</p> <p>2.1. Ime i identifikacioni kod strane potvrde; 2.2. Potvrđene vrednosti, jedinice i neizvesnosti iz inozemnog certifikata;</p>



<p>2.3. Të dhënat tjera relevante nga certifikata e huaj; 2.4. Data e njohjes dhe e nënshkrimit.</p> <p>3. Certifikata e lëshuar nga NMI, e cila është nënshkruese e Komitetit Ndërkombëtar për Peshat dhe Matjet e Marrëveshjes së Njohjes së Ndërsjellë ose është regjistruar në Bazën Kryesore të Krahasimeve (KCDB), Shtojca C, është e vlefshme në Republikën e Kosovës pa nxjerrë një vendim nga paragrafi 2 të këtij neni dhe mund të përdoren në zonën e specifikuar të matjes.</p> <p style="text-align: center;">Neni 18 Përdorimi i MRC</p> <p>1. MRC do të përdoret në fushat e përcaktuara në nenin 15 të Ligjit, kryesisht për qëllime të kalibrimit të instrumenteve matëse, përcaktimin e gjurmueshmërisë metrologjike, validimin e metodave të testimit dhe kalibrimit, përcaktimin e vlerave të materialeve të tjera, kontrollin e cilësisë së matjeve dhe mbajtjen e klasave konvencionale të instrumenteve matëse.</p>	<p>2.3. Other relevant data from the foreign certificate; 2.4. Date of recognition and signature.</p> <p>3. Certificate issued by NMI, which is a signatory of the International Committee for Weights and Measures Mutual Recognition Agreement or has been registered in the Key Comparison Database (KCDB), Annex C, is valid in the Republic of Kosovo without issuing a decision from paragraph 2 of this Article and may be used in the specified area of measurement.</p> <p style="text-align: center;">Article 18 Use of CRM</p> <p>1. CRM shall be used in the areas specified in the Article 15 of the Law mainly for the purposes of calibration of measuring instruments, establishing metrological traceability, validation of testing and calibration methods, assigning values to other materials, quality control of measurements and maintaining the conventional scales of measuring instruments.</p>	<p>2.3. Druge relevantne podatke iz stranog certifikata; 2.4. Datum priznavanja i potpisivanja.</p> <p>3. Sertifikat izdat od strane NMI-a, koji je potpisnik Sporazuma o priznavanju međunarodnog komiteta za težine i mere ili je registrovan u bazi podataka za ključne uporede (KCDB), Aneks C, važi za Republiku Kosovo bez izdavanja odluke iz stava 2 ovog člana i može se koristiti u određenom području merenja.</p> <p style="text-align: center;">Član 18 Upotreba CRM-a</p> <p>1. CRM će se koristiti u oblastima navedenim u članu 15 Zakona uglavnom za potrebe kalibracije mernih instrumenata, uspostavljanja metrološke traženjei, validacije metoda ispitivanja i kalibracije, dodeljivanja vrednosti drugim materijalima, kontrole kvalitete merenja i održavanja konvencionalne skale mernih instrumenata.</p>
---	---	---



<p>2. MRC do të përdoret dhe ruhet në përputhje me përshkrimin ose rekomandimin e dhënë në certifikatën ose ndonjë dokument të bashkangjitur.</p> <p style="text-align: center;">KAPITULLI 4 DISPOZITA PËRFUNDIMTARE</p> <p style="text-align: center;">Neni 19 Shfuqizimi</p> <p>Me hyrjen në fuqi të kësaj Rregulloreje, shfuqizohet Udhëzimi Administrativ (MTI) Nr. 03/2013 për Etalonët Shtetëror.</p> <p style="text-align: center;">Neni 20 Hyrja në fuqi</p> <p>Kjo Rregullore hyn në fuqi shtatë (7) ditë pas publikimit në “Gazetën Zyrtare” të Republikës së Kosovës.</p> <p>Vesel KRASNIQI</p> <hr/> <p>Ministër</p> <p>Prishtinë, 09.07.2020</p>	<p>2. CRM shall be used and stored in accordance with the description or recommendation given in the certificate or any attached documents.</p> <p style="text-align: center;">CHAPTER 4 FINAL PROVISION</p> <p style="text-align: center;">Article 19 Repeal</p> <p>With effect from entering into force of this Regulation the Administrative Instruction (MTI) No. 03/2013 on Sate Etalons.</p> <p style="text-align: center;">Article 20 Entry into force</p> <p>This Regulation shall enter into force seven (7) days after publication on “Official Gazette” of Republic of Kosovo.</p> <p>Vesel KRASNIQI</p> <hr/> <p>Minister</p> <p>Prishtina, 09.07.2020</p>	<p>2. CRM će se koristiti i čuvati u skladu sa opisom ili preporukom datom u certifikatu ili bilo kojim priloženim dokumentima.</p> <p style="text-align: center;">POGLAVLJE 4 ZAVRŠNA ODREDBA</p> <p style="text-align: center;">Član 19 Ukiniti</p> <p>Stupanjem na snagu ove Uredbe, administrativno uputstvo (MTI) br. 03/2013 o Drzavnim Etalonima je ukinuto.</p> <p style="text-align: center;">Član 20 Stupanje na snagu</p> <p>Ova Uredba stupa na snagu sedam (7) dana nakon objavljivanja u „Službeni glasnik“ Republike Kosova.</p> <p>Vesel KRASNIQI</p> <hr/> <p>Ministar</p>
---	--	---



		Priština, 09.07.2020
--	--	----------------------